

Lebenslauf

Persönliche Daten:

Name: Karoline Marie-Pemwieser

Geburtsdatum: 30.06.1988

Staatsangehörigkeit: Österreich

Adresse: Mosergutweg 9

5020 Salzburg

Tel.: +43664/5752863

E-Mail: kpemwieser@gmail.com

Schul- und universitäre Bildung:

Oktober 2006 bis Juli 2011:

Studium der Slawistik (Diplomstudium Russisch; Zweite slawische Sprache Polnisch) an der Universität Salzburg; Diplomarbeit: „Ukrainisch kontra Russisch – Die Sprachsituation in der Ukraine“

Berufserfahrung:

Übersetzung:

seit 2010: regelmäßige Zusammenarbeit mit Übersetzungsagentur der | the | das Sprachservice.at OG, Salzburg

seit 2012: selbständige Tätigkeit als Übersetzerin für Russisch, Polnisch, Englisch und Französisch

Ausgewählte Kunden:

seit April 2012: PR-Agentur MPW-1060, Wien – u. a. tägl. Übersetzung von Presse-Clippings für Coca-Cola Österreich/Coca-Cola HBC Österreich

seit Juli 2013: regelmäßige Übersetzung von Produktbeschreibungen für Fa. Amazon Europe

seit Oktober 2016: Übersetzungsagentur Easytalk, Prag: regelmäßige Übersetzung von Marketing- und Informationsmaterial für Škoda Auto für den österreichischen Markt

Sprachunterricht:

2007-2016: Unterricht für Schüler und Erwachsene in Englisch und Französisch bei verschiedenen Instituten

Auslandsaufenthalte:

August 2008: Praktikum Fa. Skif Kontrol, Kiew/Ukraine

Dezember 2008: Studienreise nach Krakau/Polen

Juli 2009: Russisch-Sprachkurs Sprachschule „Privet“, Kaliningrad/Russland